



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria – Vlada-Government

*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--  
Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministrit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV: 0312013 LËSHIMI I DOKUMENTEVE DUPLIKATË NGA INSTITUCIONET  
EDUKATIVE-ARSIMORE DHE UNIVERSITARE**

**ADMINISTRATIVNA UREBA : 0312013 IZDAVANJE DOKUMENTA DUPLIKAT U EDUKATIVNO-  
OBRAZOVNIM I UNIVERZITETSKIM INSTITUCIJAMA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: 0312013 FOR ISSUANCE OF DUPLICATE DOCUMENTS FROM  
INSTRUCTIVE - EDUCATIONAL AND UNIVERSITY INSTITUTIONS**

<p>Në bazë të nenit 49 paragrafi 1 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, nenit 6 paragrafi 1.13 të Ligjit për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës, nenit 8 të Ligjit për inspektionin e arsimit në Kosovë, duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4, shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive 22.03.2011, Ministria Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë nxjerr:</p>	<p>Na osnovu člana 49 stav 1 Zakona o Preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosova član 6 stav 1.13 Zakona o Visokom obrazovanu Republike Kosova član 8 zakona za inspekciju u obrazovanje na Kosovu, osnovu člana 8 stav 1.4 prilog 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, 22/03/2011, Ministarstvo obrazovanja nauke i tehnologije izdaje:</p>	<p>Pursuant to article 49 paragraph 1 of the Law for pre-university education in the Republic of Kosova, article 6 paragraph 1.13 of the Law for higher education in the Republic of Kosova, article 8 of the Law for education inspection in Kosova, being based in article 8 paragraph 1.4, appendix 6 of the Regulation no.02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries 22.03.2011, Ministry of Education, Science and Technology issue:</p>
<p align="center"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b></p> <p align="center"><b>Lëshimi i dokumenteve dublikatë nga institucionet përkatëse</b></p>	<p align="center"><b>ADMINISTRATIVNU UREDBU</b></p> <p align="center"><b>Izdavanje dokumenta duplikat od strane dotičnih institucija</b></p>	<p align="center"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b></p> <p align="center"><b>For issuance of duplicate documents from the relevant institutions</b></p>
<p>Numri: <u>03/2013</u> Data: <u>27.01.2013</u></p>	<p>Broj: _____ Datum: _____</p>	<p>Number: _____ Date: _____</p>
<p align="center"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p align="center"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p>	<p align="center"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është përcaktimi i arsyeshmërisë, formës dhe procedurave për lëshimin e dokumentacionit duplikatë për të gjitha nivelet e shkollimit.</p>	<p>Cilj Administrativne uredbe je određivanje opravdanosti, forma i procedura za izdavanje dokumenta duplikat za sve nivoe školovanja.</p>	<p>The purpose of this administrative instruction is determination of reasonableness, forms and procedures for issuance of duplicate documentation for all education levels.</p>
<p align="center"><b>Neni 2</b> <b>Lëshimi i dokumentacionit dublikatë</b></p>	<p align="center"><b>Član 2</b> <b>Izdavanje dokumenta duplikat</b></p>	<p align="center"><b>Article 2</b> <b>Issuance of duplicate documentation</b></p>
<p>1. Dokumentacioni dublikatë lëshohet nga</p>	<p>1. Javna dokumentacija izdaje se od strane</p>	<p>1. Duplicate documentation is issued from</p>




<p>institucionet e arsimit përkatës në këto raste:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Nëse është i humbur;</li> <li>1.2. Nëse është djeg;</li> <li>1.3. Nëse është dëmtuar;</li> <li>1.4. Nëse është asgjësuar;</li> <li>1.5. Nëse është plotësuar me gabime.</li> </ol>	<p>dotiçne obrazovne institucije u ovim slučajevima:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Ako je izgubljena;</li> <li>1.2. Ako je izgorela;</li> <li>1.3. Ako je oštećena;;</li> <li>1.4. Ako je uništena;</li> <li>1.5. Ako je pogrešno popunjena</li> </ol>	<p>institutions of relevant education in these cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 If it is lost,</li> <li>1.2 If it is burned,</li> <li>1.3 If it is damaged;</li> <li>1.4 If it is destroyed,</li> <li>1.5 If it is completed with errors.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Lajmërimi dhe shpallja e dokumentacionit si i pavlefshëm</b></p> <p>Për rastet nga neni 2 i këtij UA, pala i lajmëron organet e rendit publik dhe njëkohësisht e shpall dokumentin të pavlefshëm në mjetet e informimit publik të shkruara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Prijavljanje i objavljivanje dokumenta kao nevažeće</b></p> <p>Za slućajeve kao u ćlanu 2 ove AU, stranka obavestava organe reda i istovremeno objavljuje nevaćeci dokument u javnim informativnim medijima</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Notification and publication of the documentation as invalid</b></p> <p>For cases from article 2 of this AI, the party notifies bodies of public order and at the same time proclaims the document as invalid in means of written public informing.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Lëshimi i dokumentacionit duplikatë</b></p> <p>Pala, që e ka bërë publik dokumentin e vet si të pavlefshëm, me dëshmitë e publikuara, i drejtohet institucionit arsimor përkatës për marrjen e dokumentit duplikatë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Izdavanje dokumenta duplikat</b></p> <p>Stranka koja je objavila svoj dokument kao nevaćeci uz dokaz za objavljivanje, obraća se dotiçnoj obrazovnoj instituciji za dobijanje dokument duplikat</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Issuance of duplicate documentation</b></p> <p>Party, that made public its own document as invalid, with published proves, is addressed to relevant educational institution for taking of duplicate diploma.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Dokumentet bazë</b></p> <p>1. Institucioni përkatës dokumentin duplikatë e lëshon duke u bazuar në :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Librin amëz;</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Glavni dokument</b></p> <p>1. Dotiçna institucija duplikat dokumente izdaje na osnovu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Matiçne knjige</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Base documents</b></p> <p>1. The relevant institution the duplicate document issues based in:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 Matrix book,</li> </ol>



<p>1.2. Librin e të diplomuarve; 1.3. Librin e klasës(ditar pune); 1.4. Dokumentet zyrtare të njësisë akademike përkatëse.</p> <p>2. Institucioni obligohet të lëshoj dokumentin me të gjitha të dhënat e saj, ashtu sikur është lëshuar dokumenti origjinal. Forma dhe përmbajtja e dokumentit është e rregulluar me legjislacionin në fuqi .</p> <p>3. Institucioni përkatës dokumentin e lëshuar e protokollon në “Librin e protokollit”.</p>	<p>1.2. Knjiga diplomiranih 1.3. Razredni dnevnik 1.4. Službene dokumente dotične akademske jedinice.</p> <p>2. Institucija je obavezna da izda dokument sa svim podacima, kao što je bilo u originalu. Oblik i sadržaj dokumenta je regulisano zakonom koji je na snagu.</p> <p>3. Dotična institucija dokument koji izdaje mora biti protokolisan u “Matičnu knjigu”.</p>	<p>1.2 Book of graduates, 1.3 Class book (working diary), 1.4 Official documents of the relevant academic units.</p> <p>2. The institution is obliged to issue document with all its data, as it is issued the original document. Form and content of document is adjusted with the legislation in force.</p> <p>3. The relevant institution, the issued document records in the “Book of protocol”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Teksti i shënuar në dokumentin duplikatë</b></p> <p>1. Institucioni në dokumentin e lëshuar duplikatë në këndin e djathtë të sipërm, brenda kornizës, shënon:</p> <p>1.1. Duplikatë; 1.2. Nr. i protokollit; 1.3. Dt. e lëshimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Tekst koji je napisan na dokument duplikat</b></p> <p>1. Institucija će na dokument duplikat koji izdaje u desnom uglu gore unutar okvira da napiše:</p> <p>1.1. Duplikat; 1.2. Br. protokola; 1.3. Datum izdavanja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>The written text in the duplicate document</b></p> <p>1. The Institution in the issued duplicate document, in the right upper corner, within frame, writes:</p> <p>1.1 Duplicate; 1.2 No. of protocol; 1.3 Issuance date.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Vulosja e dokumentacionit duplikatë</b></p> <p>1. Dokumenti vuloset me vulën zyrtare të institucionit përkatës.</p> <p>2. Të gjitha dokumentet duplikatë, të lëshuara nga institucionet përkatëse, vulosen në qendrat, sektorët e inspeksionit të arsimit dhe në departamentin përkatës në MASHT.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Pečatiranje dokumenta duplikat</b></p> <p>1. Dokument se overava službenim pečatom dotične institucije.</p> <p>2. Sva duplikat dokumentacija, izdata od strane dotične institucije , overava se u centrima, sektorima za inspekciju u obrazovanje i u dotičnim departamentima MONTa.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Sealing of duplicate documentation</b></p> <p>1. The document is sealed with official seal of the relevant institution.</p> <p>2. All duplicate documents, issued from relevant institutions, are sealed in centres, sectors of education inspection and in the respective department of MEST.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Në rast të asgjësimit të dokumenteve bazë</b></p> <p>1. Nëse dokumentet bazë të institucionit përkatës janë asgjësuar gjatë periudhës së luftës në Kosovë, në këto raste veprohet në bazë të Udhëzimit administrativ nr. 9/2003 dt. 29.04.2003.</p> <p>2. Nëse dokumentet bazë të institucionit përkatës janë bartë në arkivin komunal apo atë shtetëror, veprohet sipas vendimit të MASHT-it nr. 177/02-1. dt. 30.11.2005.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>U slučaju uništavanja glavnog dokumenta</b></p> <p>1. A ko su glavni dokumenti dotične institucije uništeni u ratnom periodu na Kosovu, u takvim slučajevima radni se na osnovu Administrativne uredbe br.9/2003 datuma 29.04.2003.</p> <p>2. Ako su glavni dokumenti dotične institucije prebačeni u opštinsku ili državnu arhivu, od se postupa prema odluke MONT-a br. 077/02-1. dat. 30.11.2005.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>In case of destruction of basic documents</b></p> <p>1. If basic documents of the respective institution are destroyed during the war period in Kosova, in these cases is acted upon the administrative instruction no. 9/2003 date 29.04.2003.</p> <p>2. If basic documents of the respective institution are conveyed in the municipality or state archive, is acted according to decision of MEST no. 177/02-1 date 30.11.2005.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Obligimet ndaj institucionit</b></p> <p>1. Pala e cila kërkon të marrë dokumentin duplikatë, e siguron dokumentin (blerjen) vet në përjashtim kur dokumenti plotësohet gabimisht nga institucioni me ç'rast institucioni blen dokumentin.</p> <p>2. Pagesa për një dokument duplikatë të arsimit parauniversitar bëhet në fondin e institucionit përkatës në vlerë prej një (1) €, me ç'rast pala pajiset me fletëpagesë.</p> <p>3. Për marrjen e dokumentit të arsimit universitar duplikatë, pala bën pagesën në bazë të rregullores së njësisë akademike, Universiteteve Publike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Obaveze prema instituciji</b></p> <p>1. Stranka koja zahteva da dobije duplikat dokumenat, obezbeđuje dokument ( kupiće) sam izuzetak ako je dokument bio pogrešno popunjen od strane institucije u takvim slučajevima institucija samo nabalja dokument</p> <p>2. Isplata za duplikat dokumenat preduniverzitetskog obrazovanja uzima se iz fond dotične institucije u vrednosti (1) €, tim povodom stranka dobija uplatnicu.</p> <p>3. Za dobijanje duplikat dokumenta za univerzitetsko obrazovanje, stranka će uplatiti prema pravilniku akademske jedinice, Javnog univerziteta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Obligations toward the institution</b></p> <p>1. The party which seeks to take duplicate document provides itself the document (buying) except when the document is filled incorrectly from the institution on which occasion institution buys the document.</p> <p>2. Payment for a duplicate document of pre-university education is done in the respective fund of institution, in amount from one (1) €, in which case party is equipped with receipt.</p> <p>3. To take the duplicate document of university education, party makes the payment according to the regulation of the academic unit, public universities.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p>

<b>Keqpërdorimi i dokumentit</b>	<b>Zloupotreba dokumenta</b>	<b>Document misuse</b>
<p>Pala që përdor njëkohësisht dokumentin origjinal dhe dublikatë, konsiderohet se ka keqpërdor dokumentin zyrtar dhe do të përgjigjet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij.</p> <div style="text-align: center;">  <p>Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p> </div>	<p>Stranka koja istovremeno koristi i dokument original i duplikat, smatra se zloupotrebom službenog dokumenta i odgovaraće prema zakonima koji su na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu na dan potpisivanja.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Prof.dr.Ramë Buja, ministar</p> </div>	<p>The party that uses at the same time original and duplicate document, is considered that has misused the official document and will be answered according to the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This administrative instruction enters into force with its signature.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Prof. dr. Ramë Buja, minister</p> </div>